

Das Original



VP-Profi

Vollplanenverdeck · Full Tarpaulin Roof

Montageanleitung
Assembly instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung VP Profi	4

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

Montage

Maximal zulässige Spurabweichung	6
Stahlprofil Spurweite	7
Montage Stützenanschluss	8
Montage U-Profil Stirnwand	9
Montage Stirnwandspiegel	10
Montage Frontstrebe	11
Gelenkpakete rechts / links	12
Montage Spiegel	13
Dach auf Profile aufschieben	14
Endlaufwagen (ggf. Breitenanpassung)	15
Montage Endspiegel an Endlaufwagen	16
Montage Portalbalken an Endlaufwagen	17
Endlaufwagen aufschieben	18
Gelenk am Endlaufwagen montieren	19
Montage Sicherheitsseil	20
Seilspannung	21
Montage Halter	22
Montage Verriegelung - Endlaufwagen	23
Position der vorderen Verriegelungsbohrung	24
Dachplanenbefestigungspunkte	25
Dachplane	26

Typidentifizierung 27

Contents

<i>Meaning of symbols</i>	3
<i>Introduction to VP Profi</i>	4

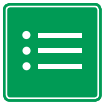
Designated use 5

Assembly

<i>Maximum permissible rail deviation</i>	6
<i>Steel profile track gauge</i>	7
<i>Installing pillar connection</i>	8
<i>Installing U-profile bulkhead</i>	9
<i>Installing bulkhead bow</i>	10
<i>Installing front strut</i>	11
<i>Hinge package (right / left)</i>	12
<i>Installing bow</i>	13
<i>Slide roof onto profiles</i>	14
<i>End carriage (may be width fitting)</i>	15
<i>Installing end bow to end carriage</i>	16
<i>Installing gantry beam to end carriage</i>	17
<i>Slide on end carriage</i>	18
<i>Fasten hinge to end carriage</i>	19
<i>Installing the safety cable</i>	20
<i>Cable bracing</i>	21
<i>Installing bracket</i>	22
<i>Installing locking/ end carriage</i>	23
<i>Position of front latching bore</i>	24
<i>Roof cover attachment points</i>	25
<i>Roof tarpaulin</i>	26

Type identification 27

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



**Bestimmungsgemäße
Verwendung**
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch /
Hörbares Einrasten
Clicking sound /
Snaps in audibly



Zurück an EdschaTS
Back to EdschaTS



Portalbalken schliessen
Close gantry beam



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



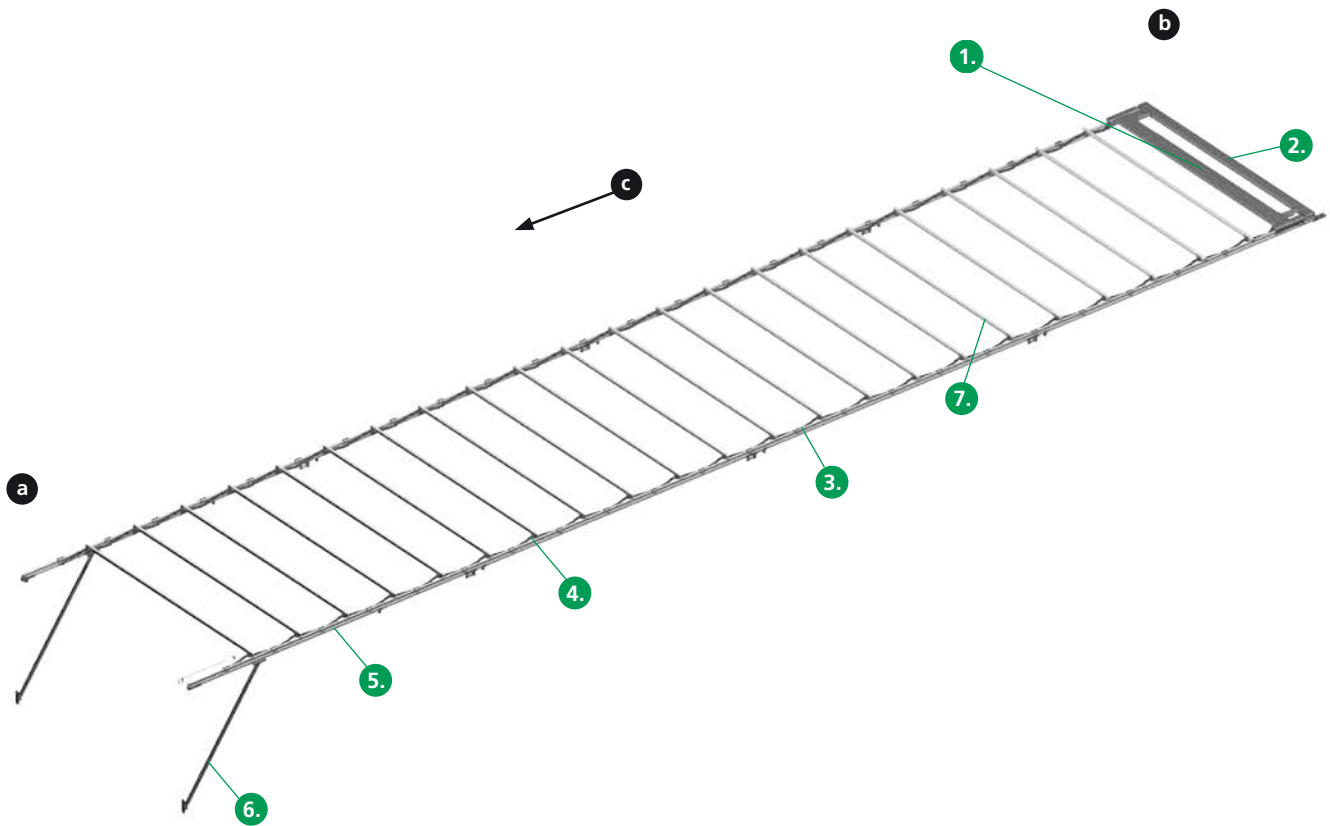
Schweißgerät
Welding equipment



Nietenzange
Riveting tool



Hammer (Gummi)
Hammer (rubber)



DE

Einleitung VP-Profi

Das VP-Profi-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des VP-Profi-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen mit Aufstellautomatik und Portalbalken
- 2. Endsriegel oder Portalbalken (Heckabschluss)
- 3. Rollenwagen
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Abstützung
- 7. Sriegel
- a Vorne
- b Hinten
- c Fahrtrichtung

EN

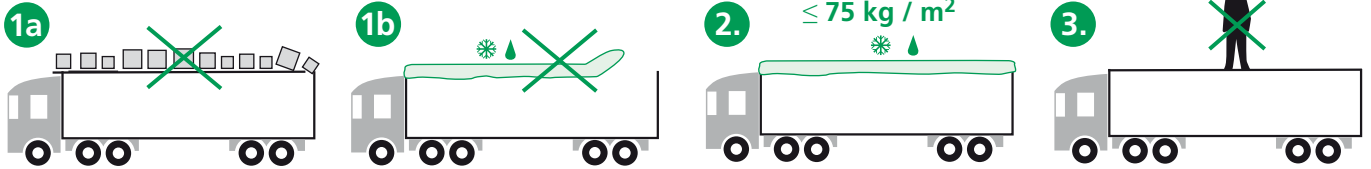
Introduction VP-Profi

The VP-Profi-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the VP-Profi roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Erklärungen:

- 1. End carriage with end lift and gantry beam
- 2. End bow or gantry beam (rear end)
- 3. Roller carriage
- 4. Hinge
- 5. Running rail
- 6. Support
- 7. Bow
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehörten auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**



- **2 Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



- **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
<http://EdschaTS.com>

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b Remove roof loads before starting a trip**



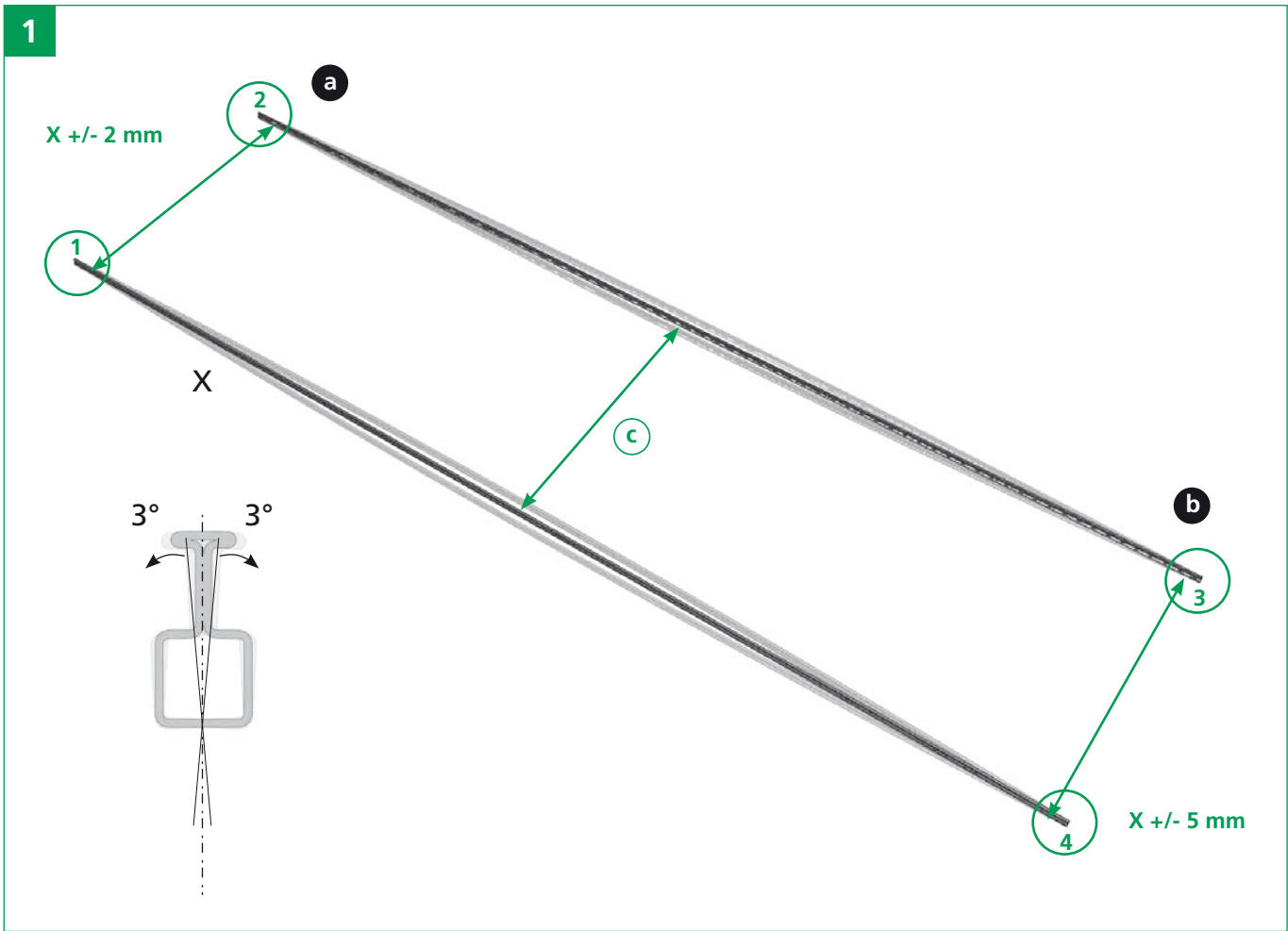
- **2 Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



- **3 Cannot be walked on**

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
<http://EdschaTS.com>



DE

Maximal zulässige Spurabweichung

EN

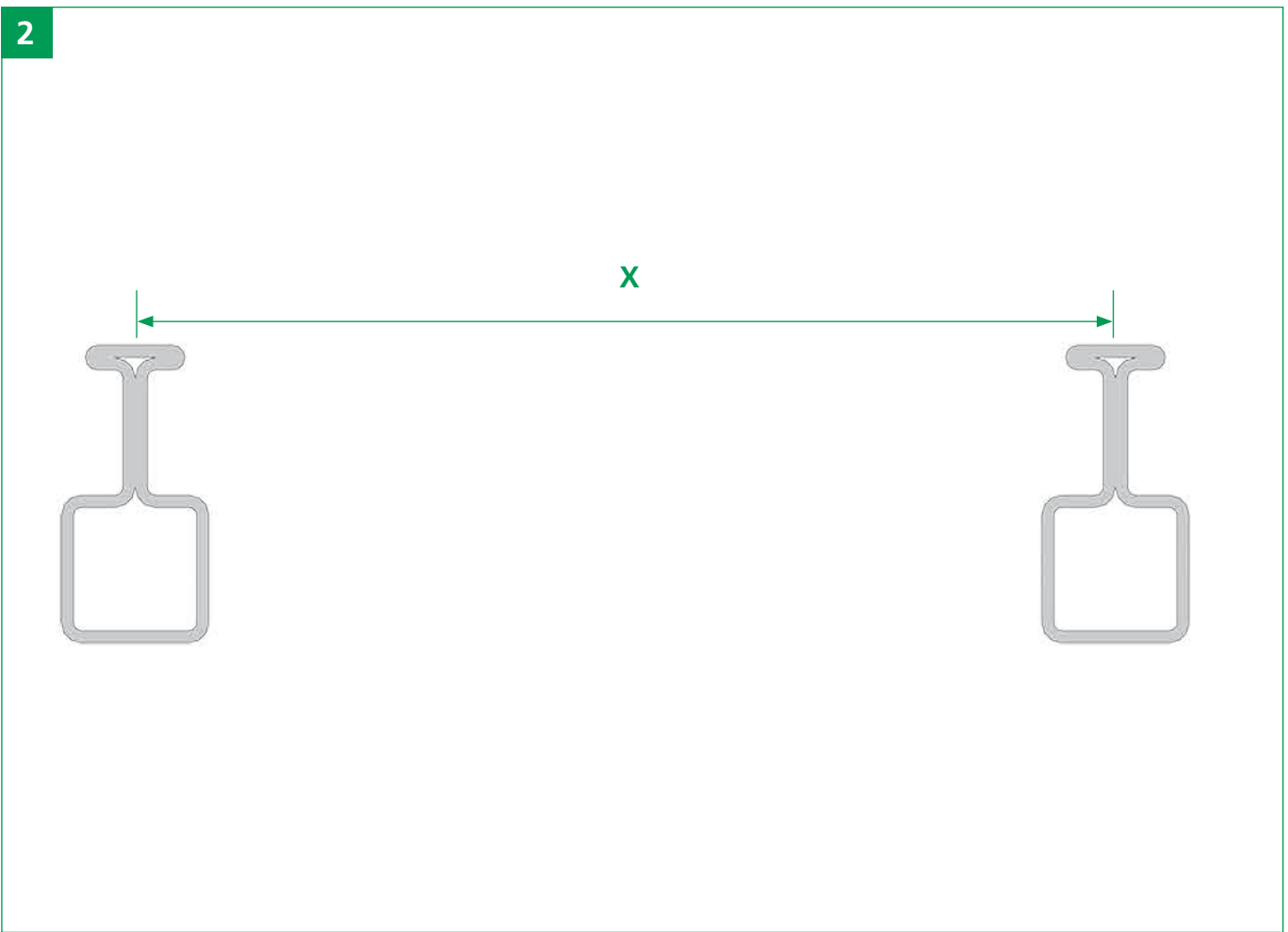
Maximum permissible rail deviation

Erklärungen:

- a** Vorne
 - b** Hinten
 - c** Kundenspezifisch $X \pm 20 \text{ mm}$
- Spurweite $X = \text{Verdeckbreite} - 50 \text{ mm}$

Description:

- a** Front
 - b** Back
 - c** Customer specific $X \pm 20 \text{ mm}$
- Track width $X = \text{roof width} - 50 \text{ mm}$

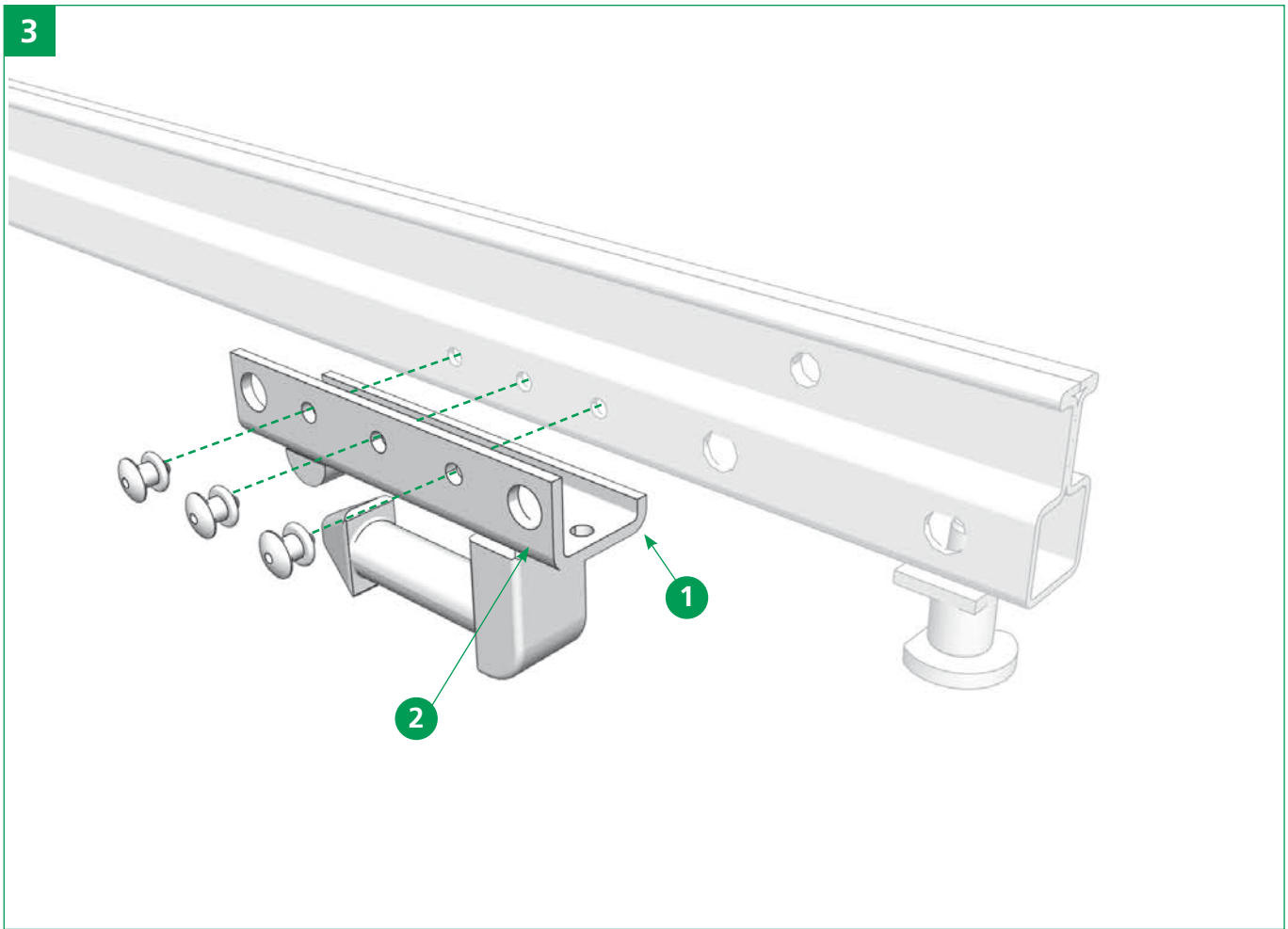


DE

Stahlprofil Spurweite

EN

Steel profile track gauge



DE

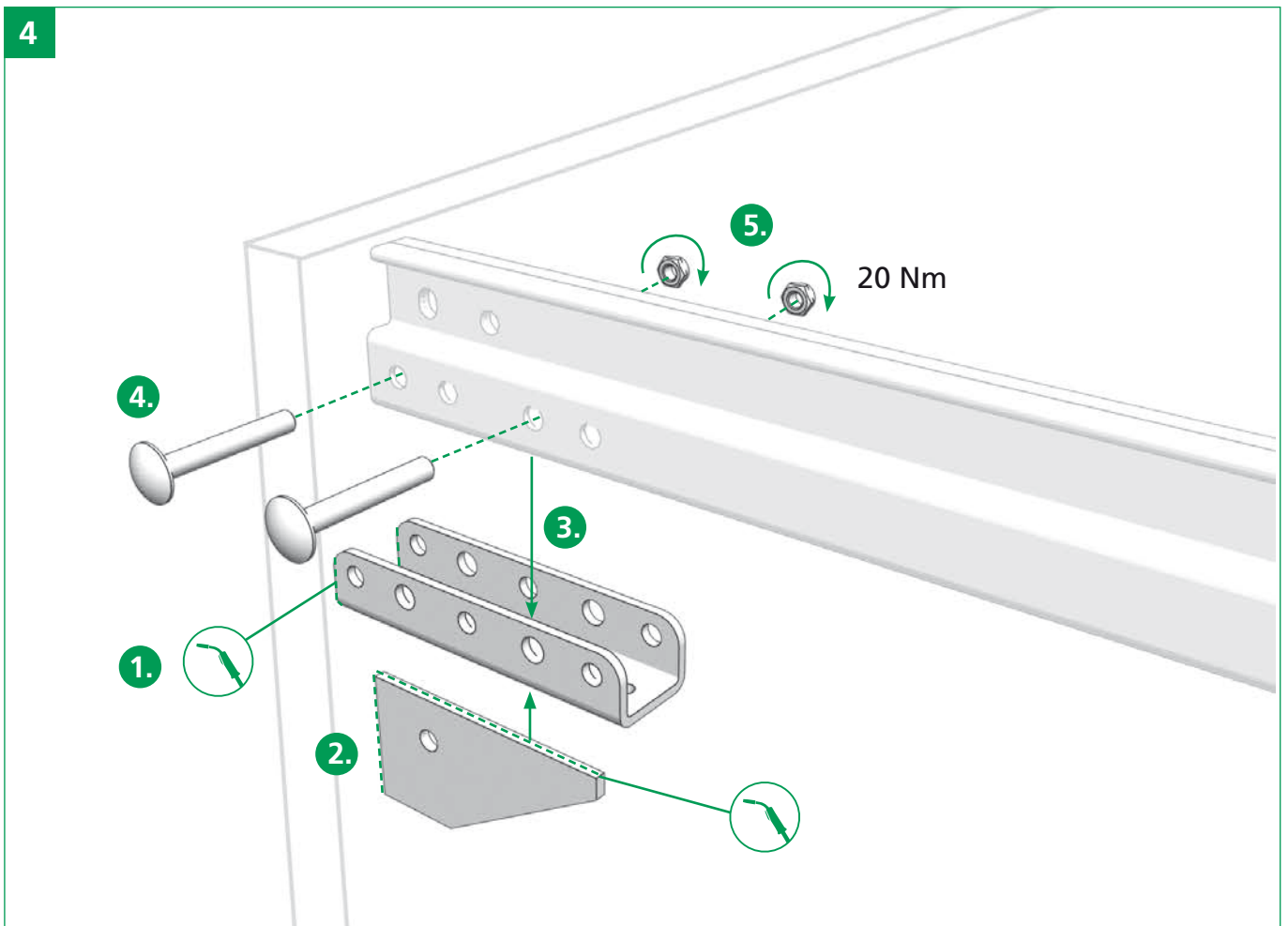
EN

Montage Stützenanschluss

Installing pillar connection

- 1 innen
- 2 außen

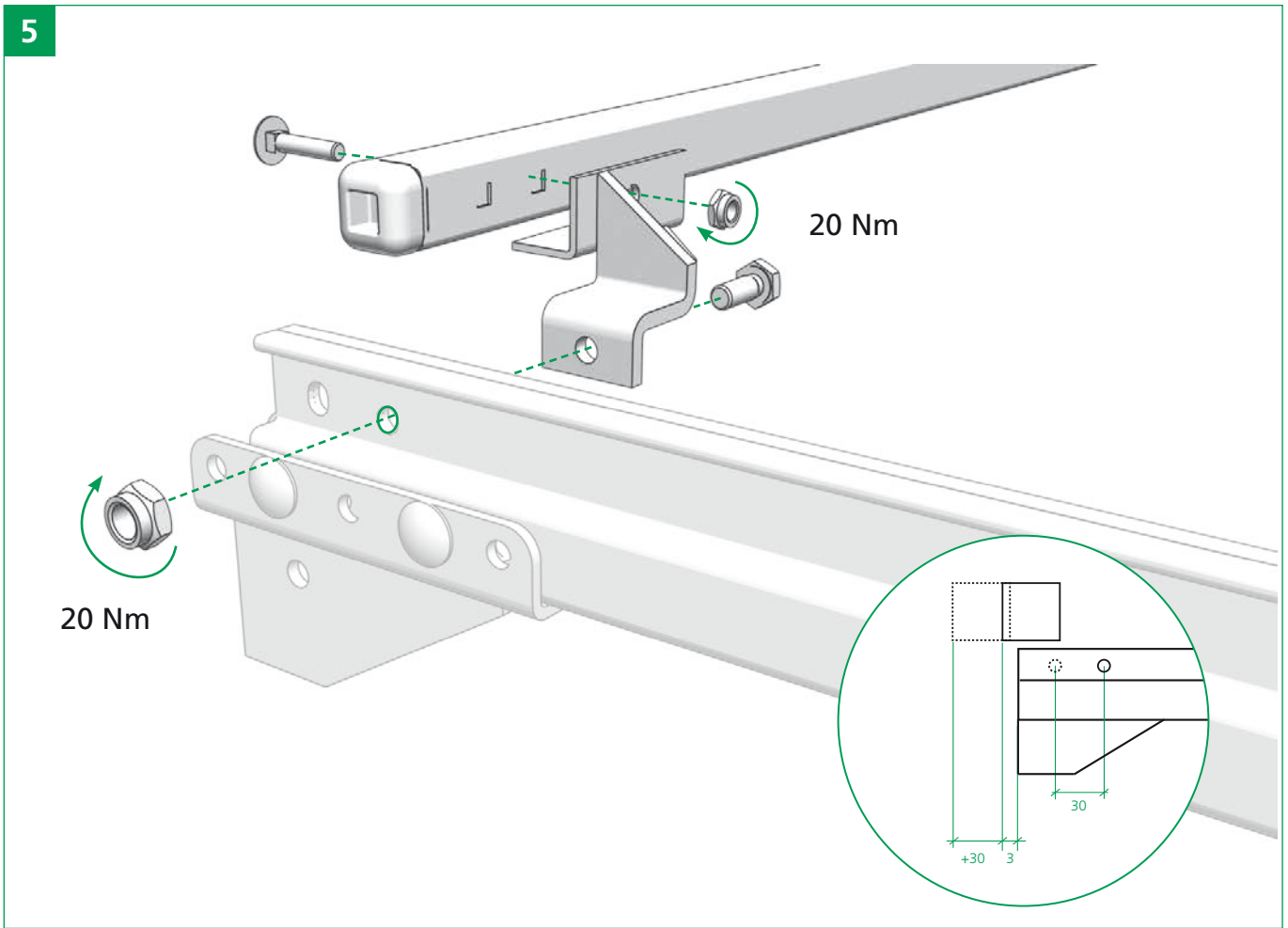
- 1 inside
- 2 outside



DE

EN

Montage U-Profil Stirnwand *Installing U-profile bulkhead*

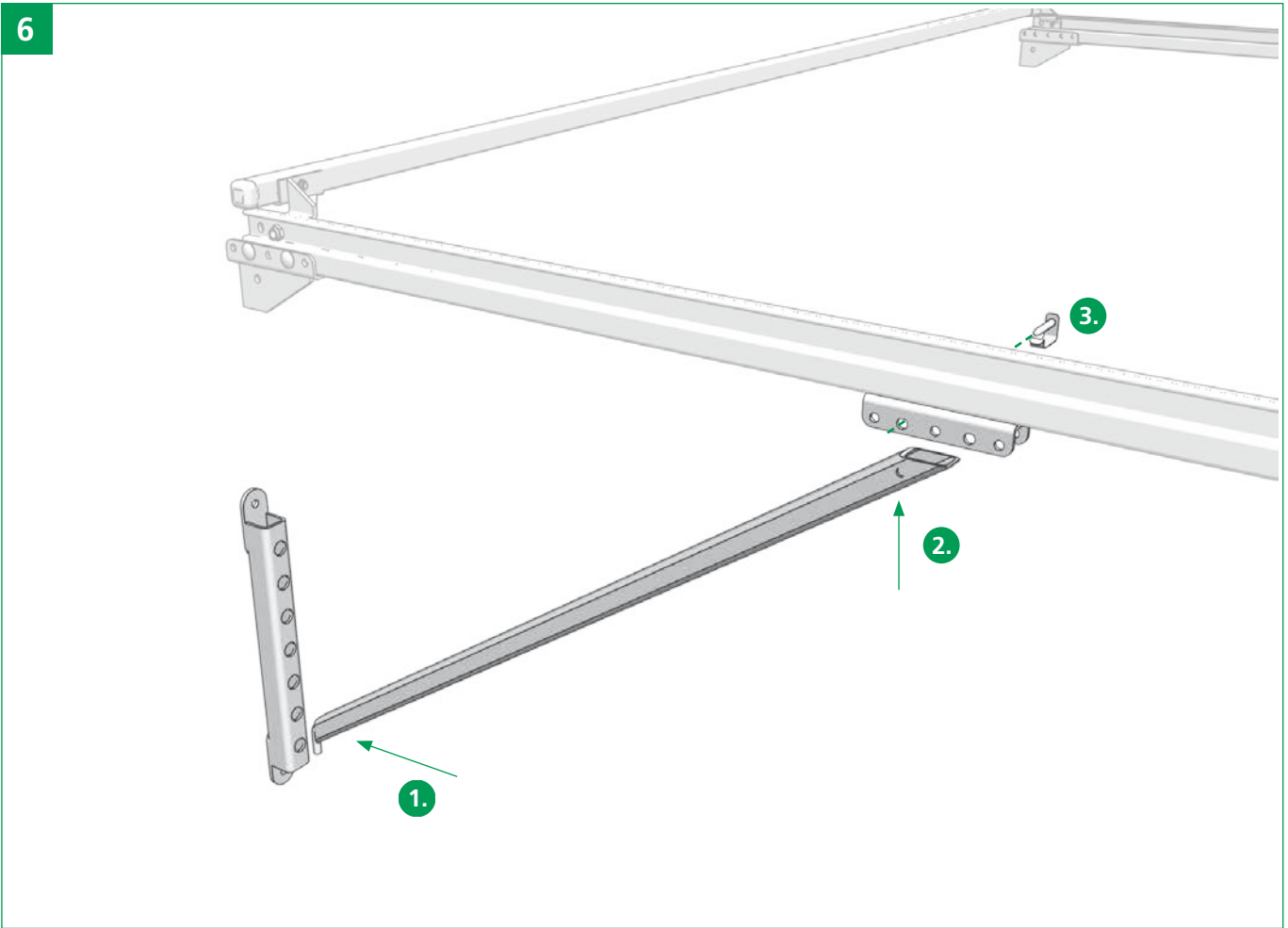


DE

EN

Montage Stirnwandspriegel

Installing bulkhead bow

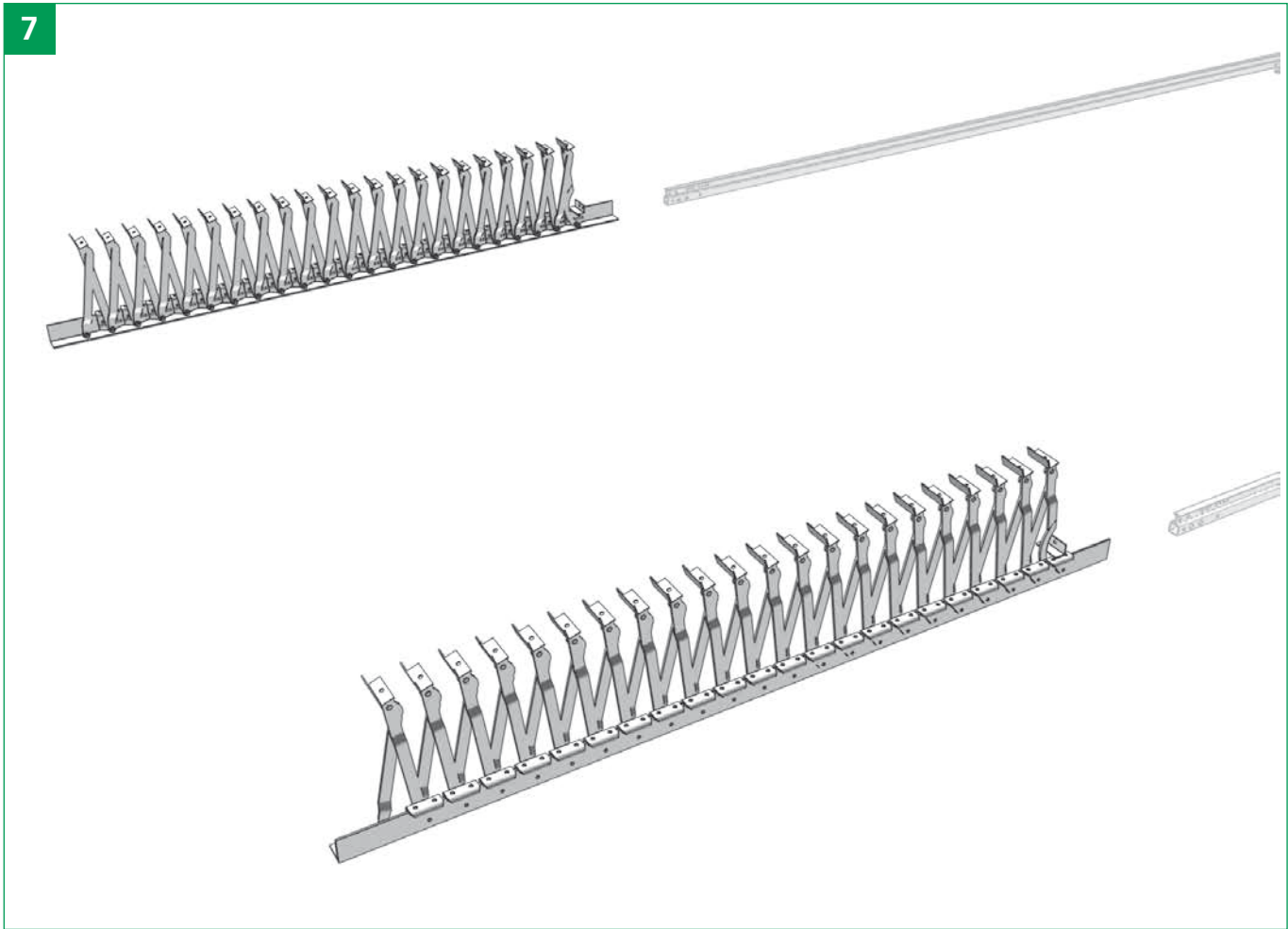


DE

Montage Frontstrebe

EN

Installing front strut

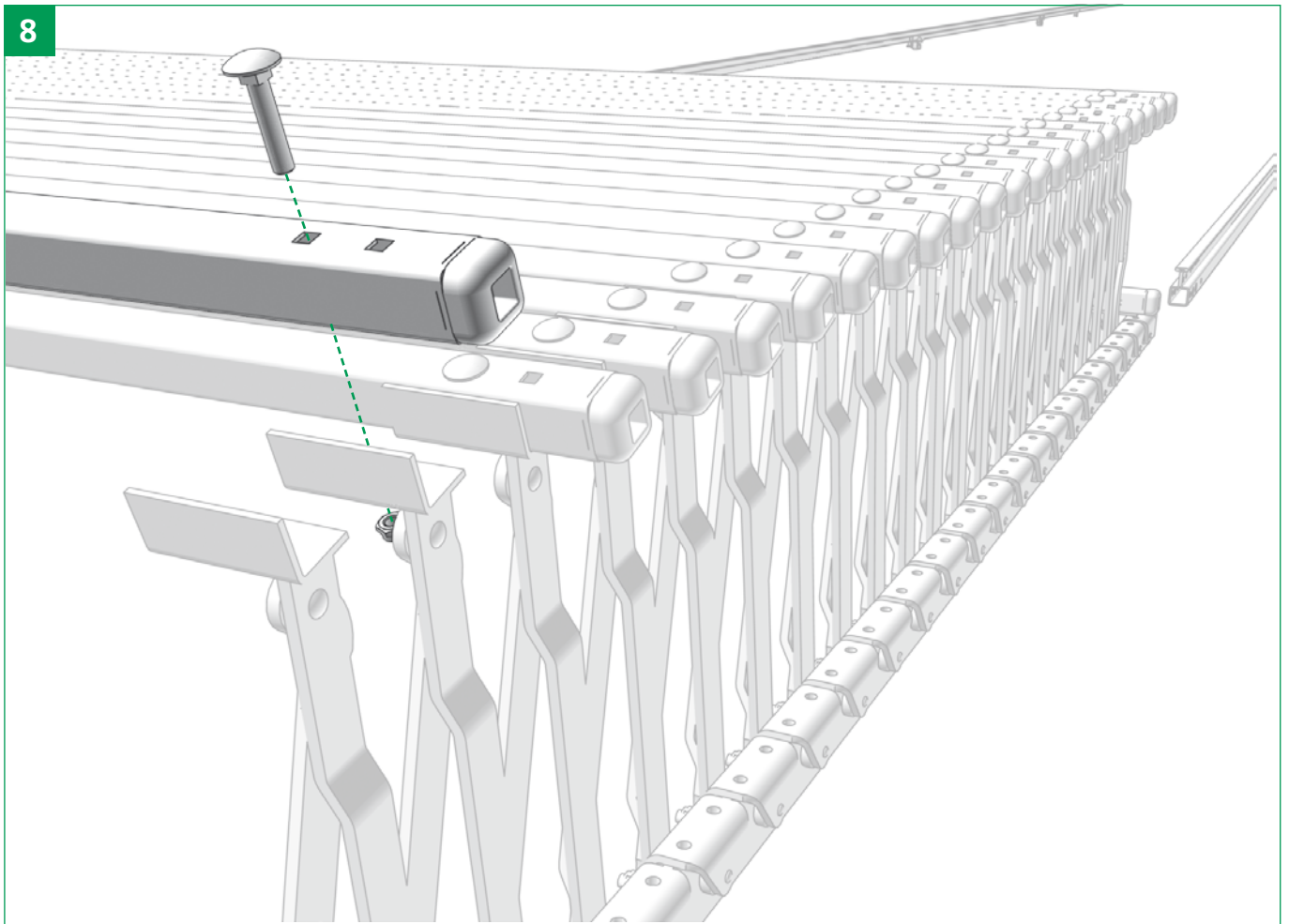


DE

Gelenkpakete rechts / links

EN

Hinge package (right / left)

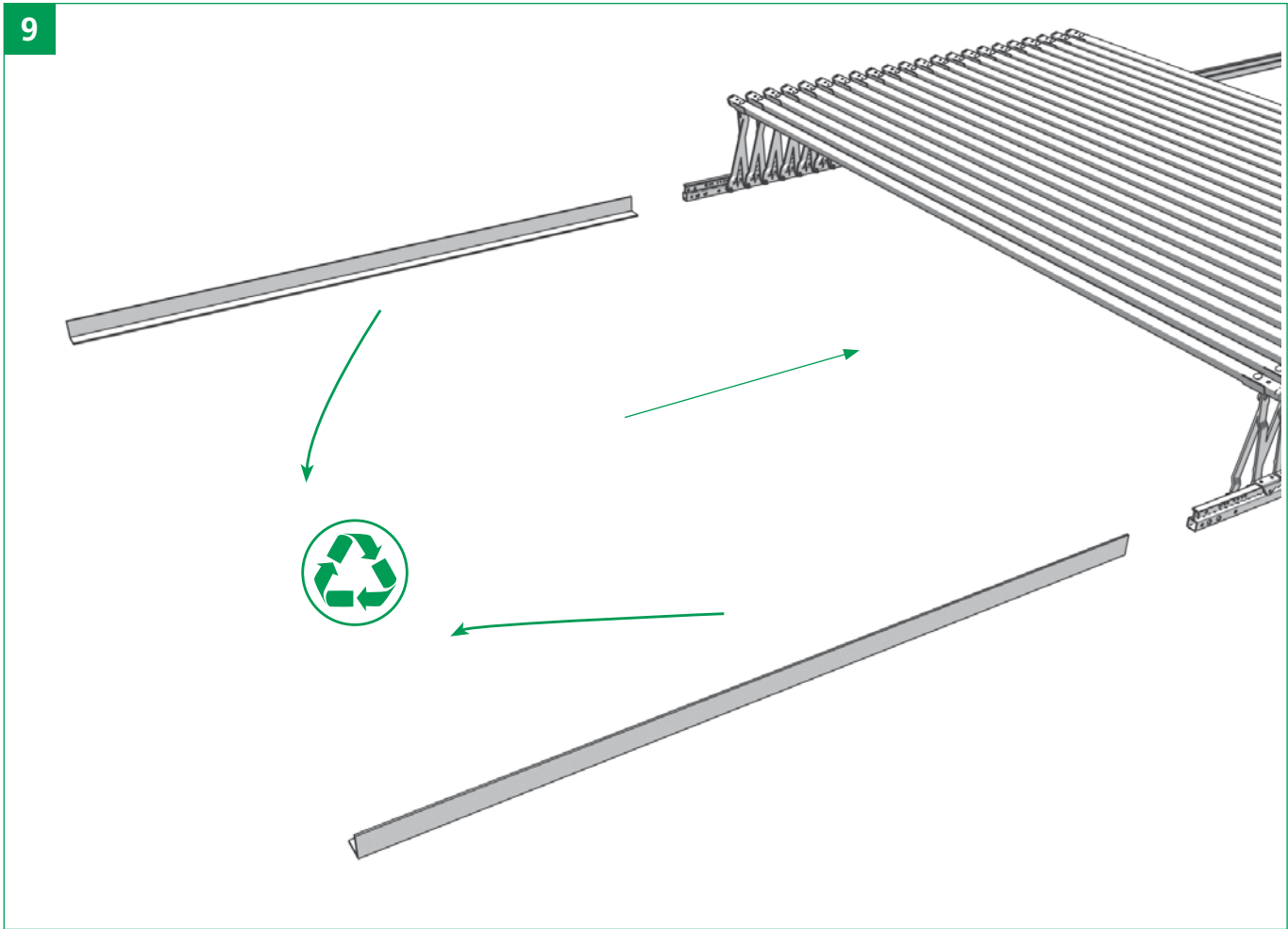


DE

Spiegel montieren

EN

Installing bow



DE

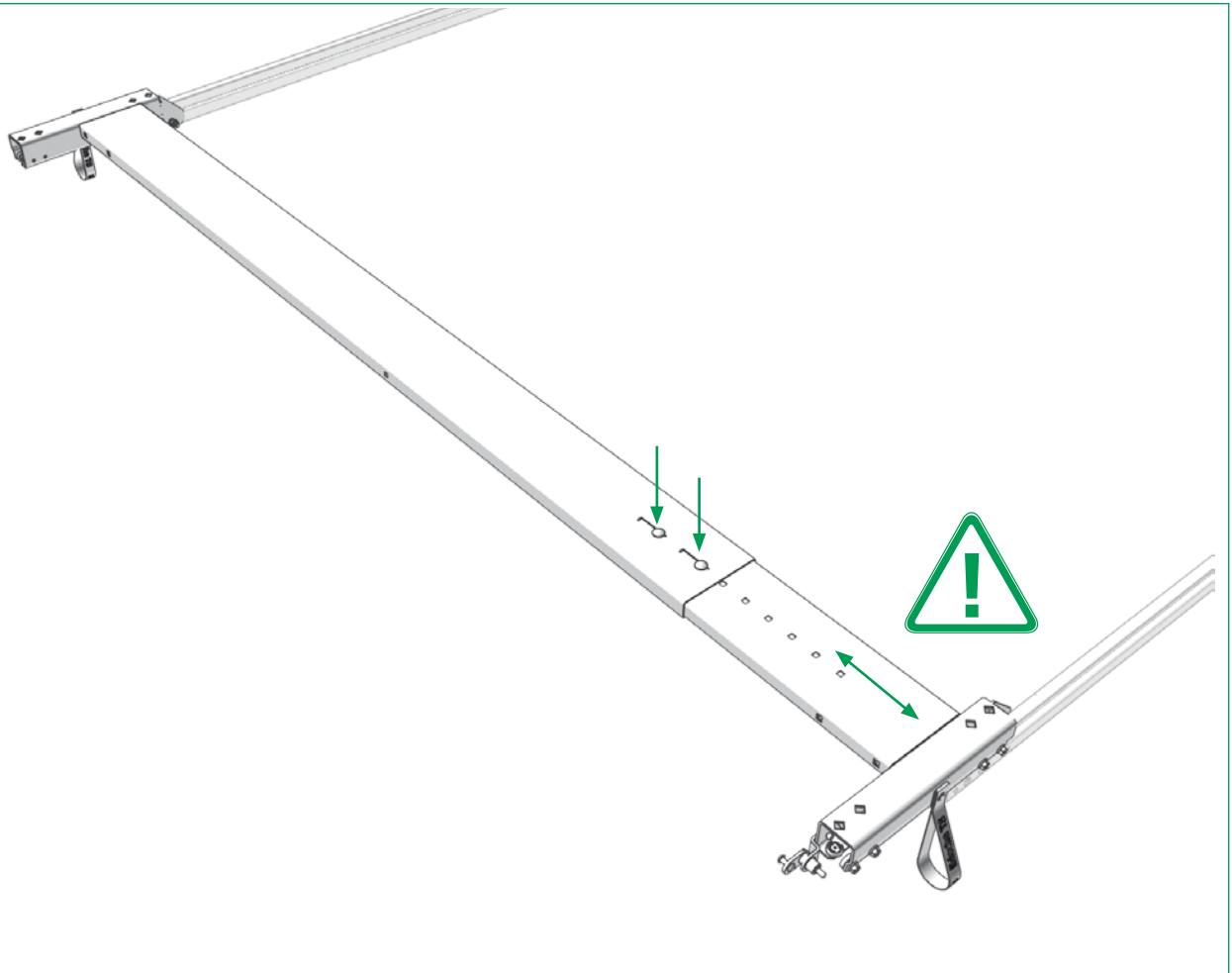
**Dach auf Profile
aufschieben**

EN

Slide roof onto profiles



10

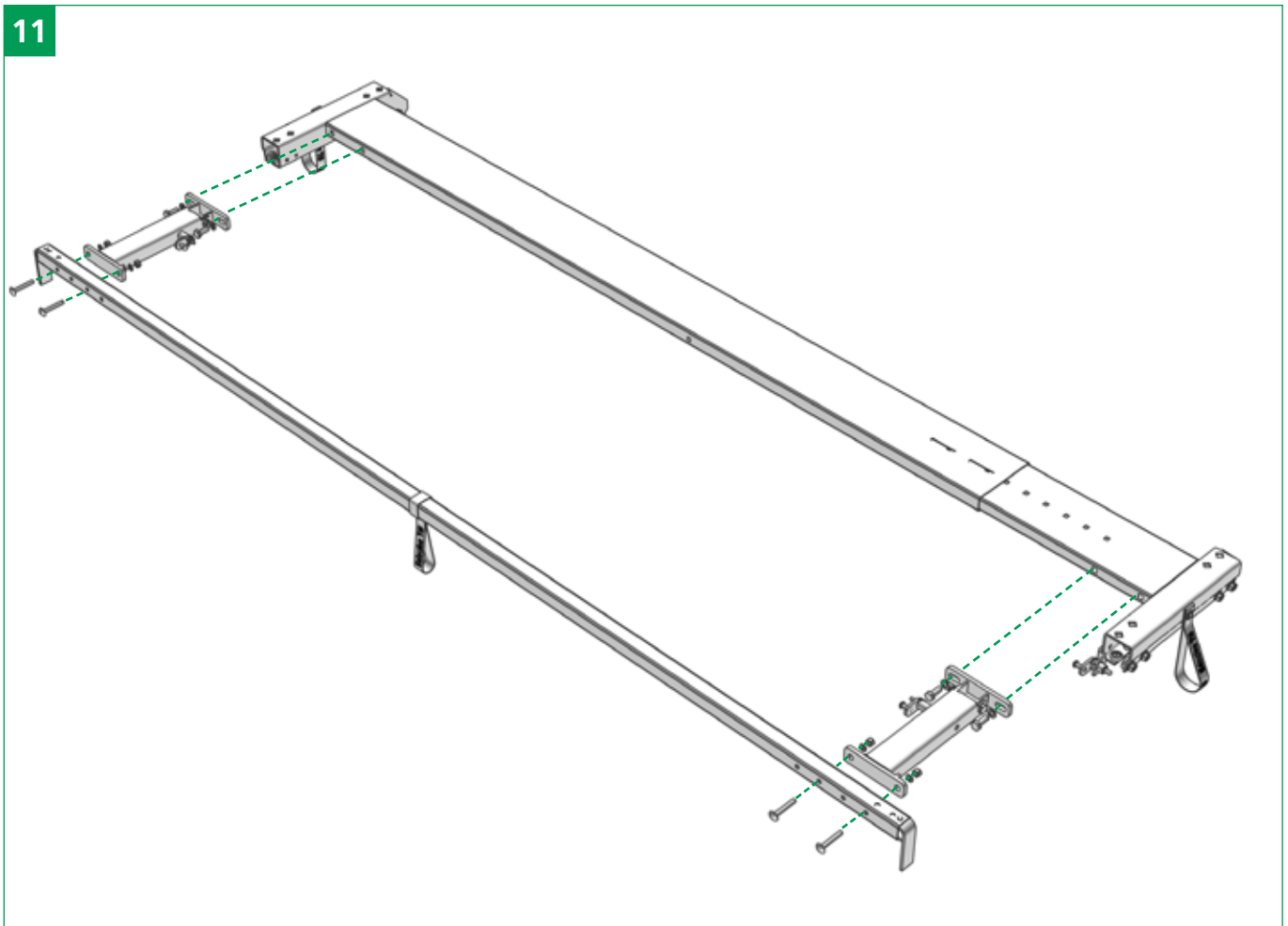


DE

**Montage Endlaufwagen
ggf. Breitenanpassung**

EN

***Installing end carriage
(may be width fitting)***



DE

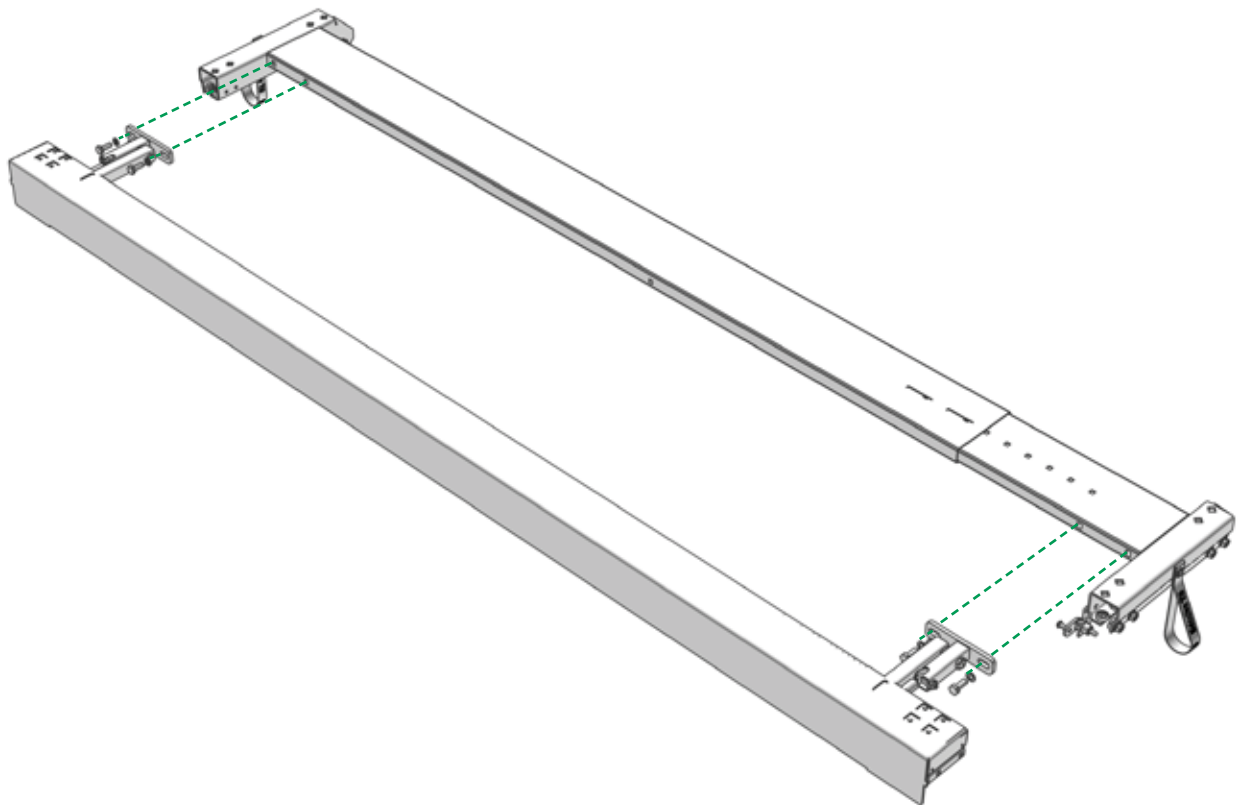
EN

**Montage Endspiegel an
Endlaufwagen**

***Installing end bow to end
carriage***



12



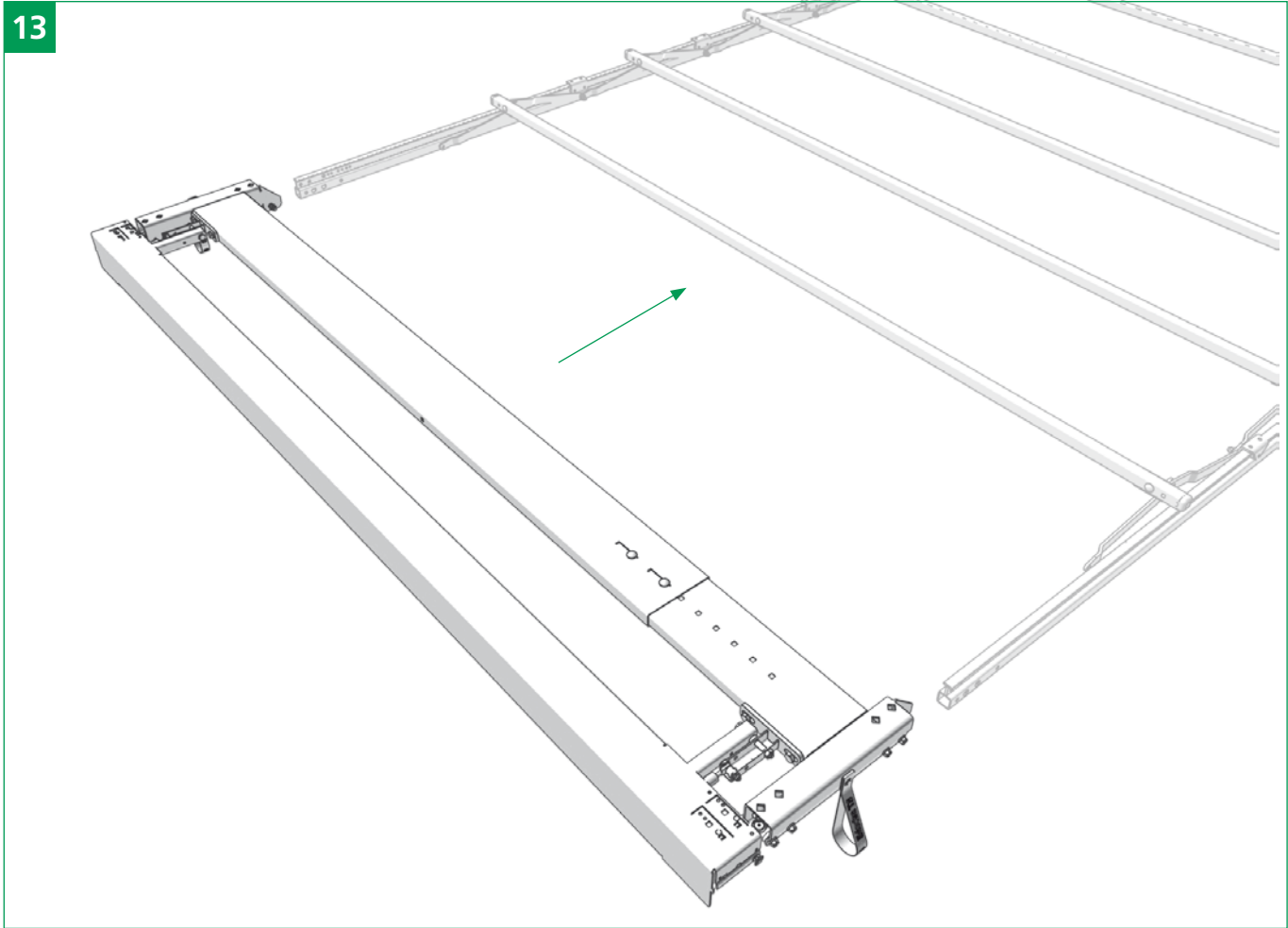
DE

**Montage Portalbalken an
Endlaufwagen**

EN

***Installing gantry beam to
end carriage***

13



DE

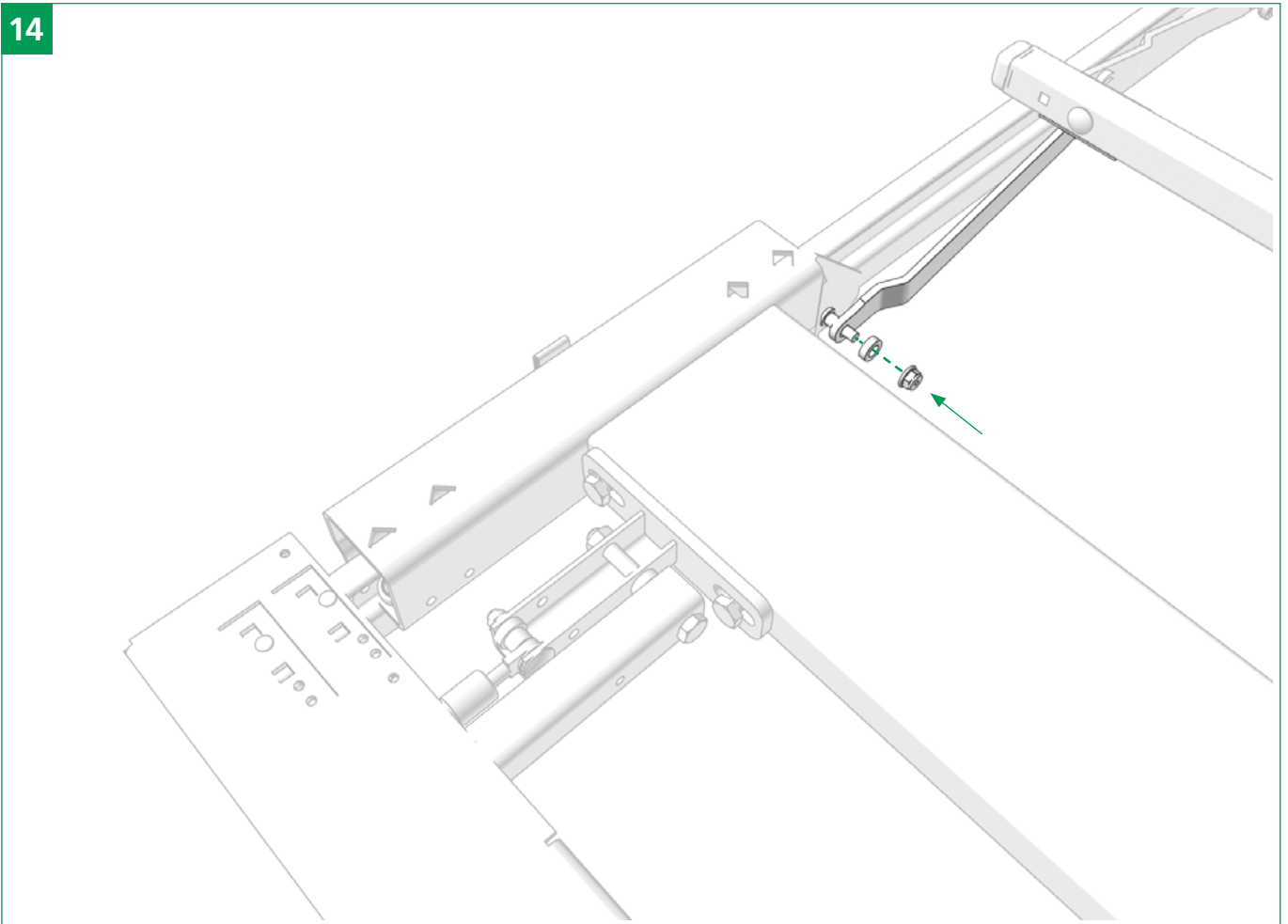
EN

Endlaufwagen aufschieben

Slide on end carriage



14

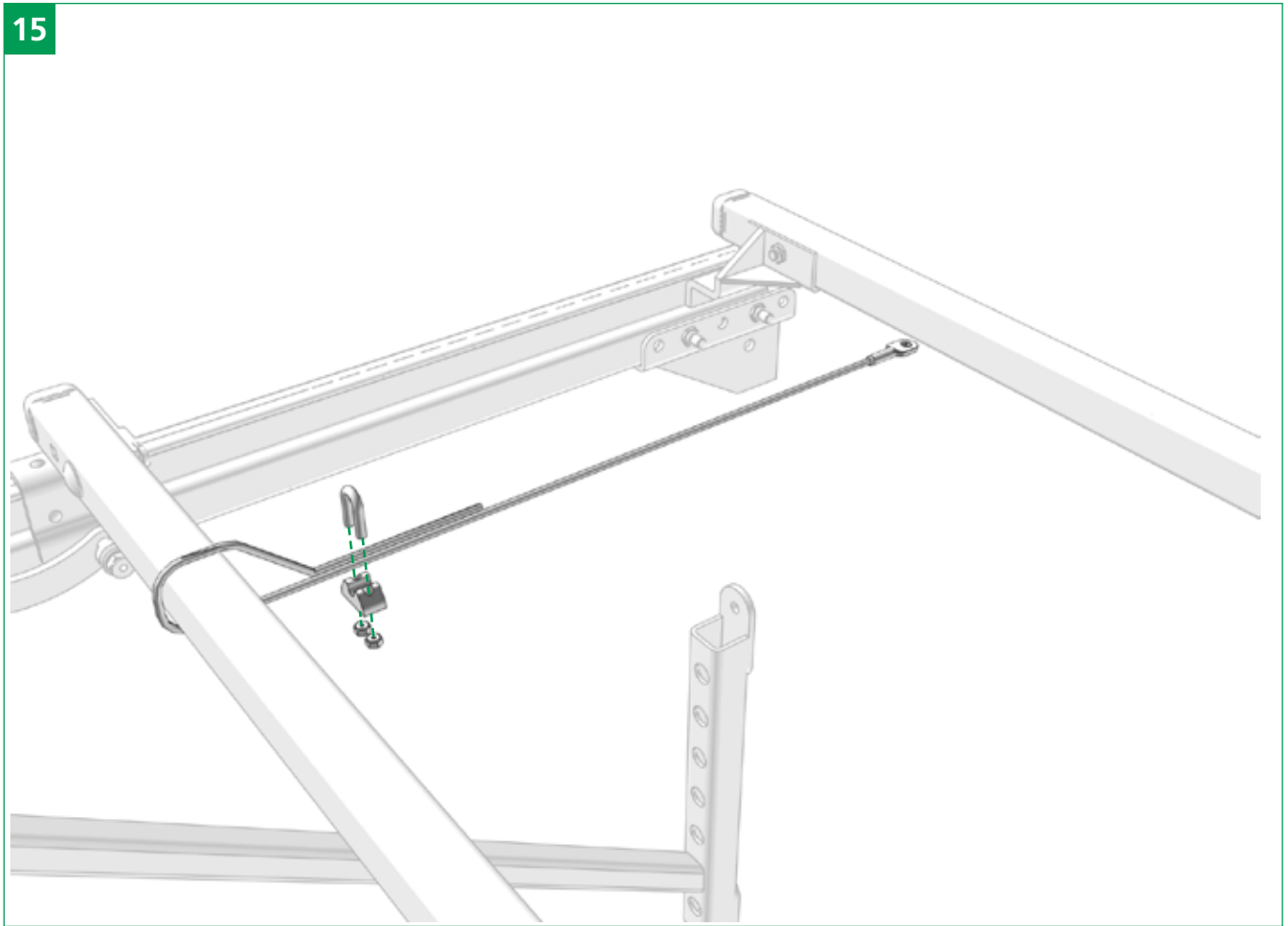


DE

**Gelenk am Endlaufwagen
montieren**

EN

Fasten hinge to end carriage



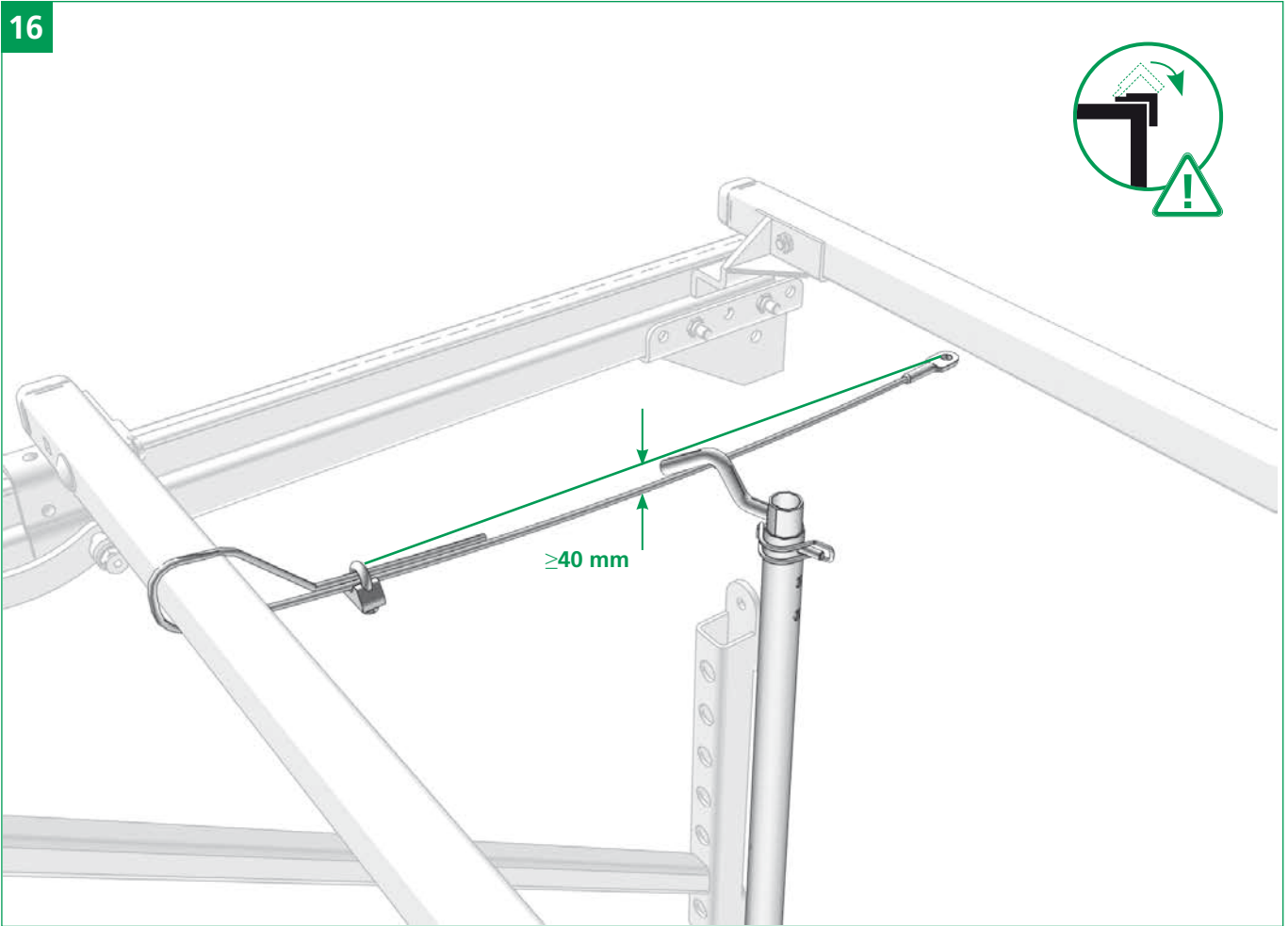
DE

EN

Montage Sicherungsseil

Installing the safety cable

16



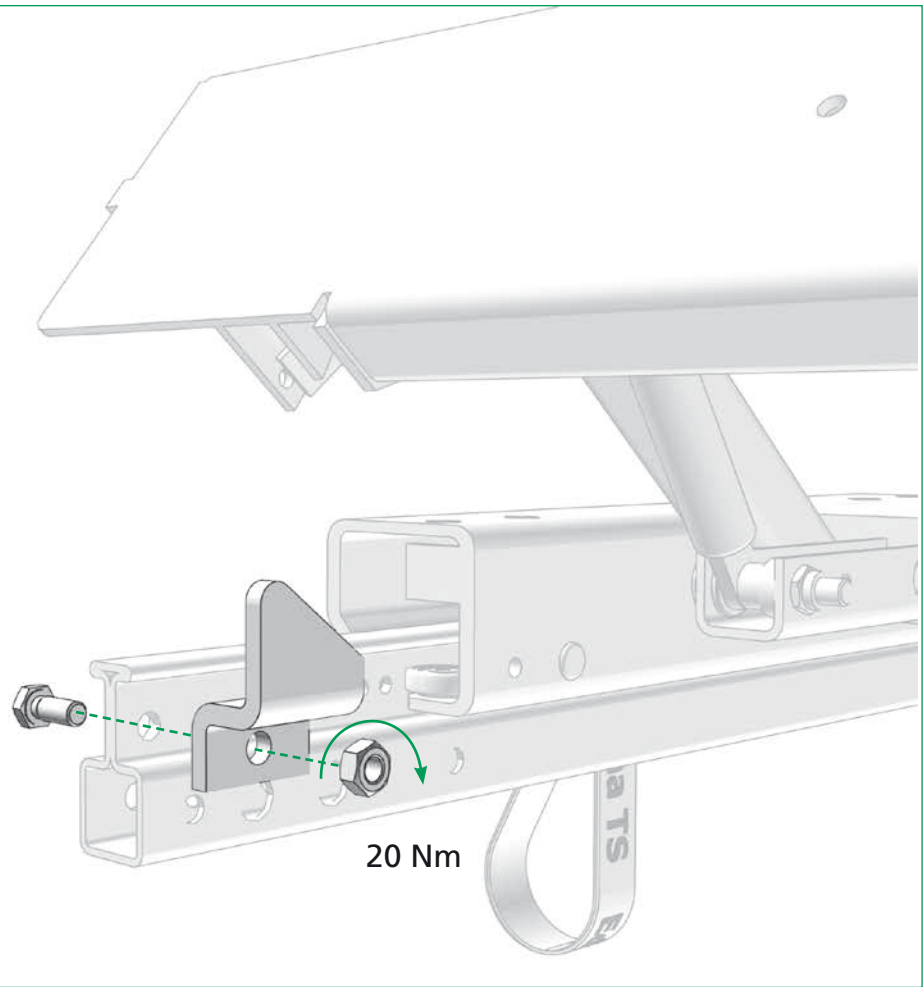
DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a pull rod***

17



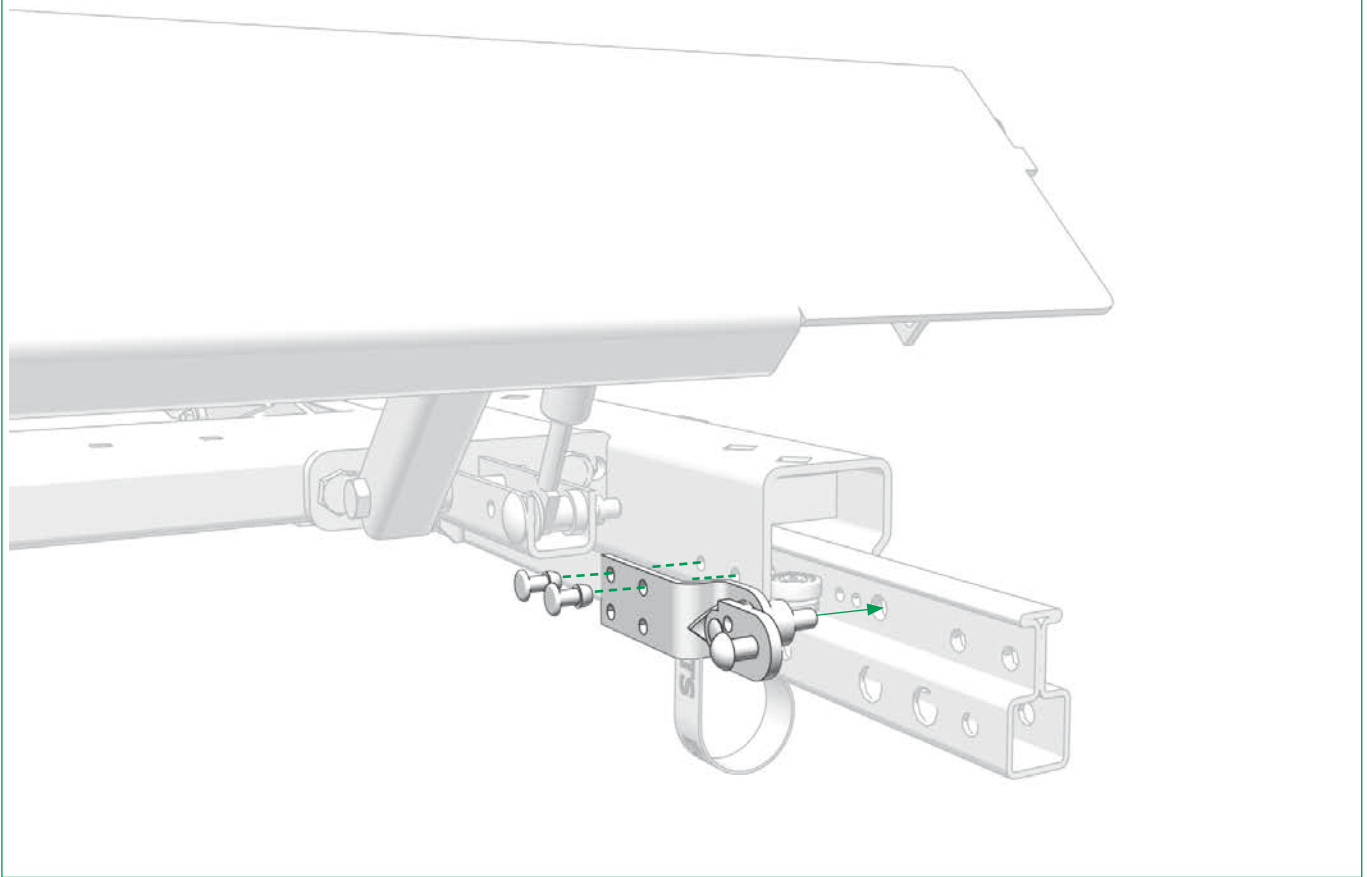
DE

EN

Montage Halter

Installing bracket

18

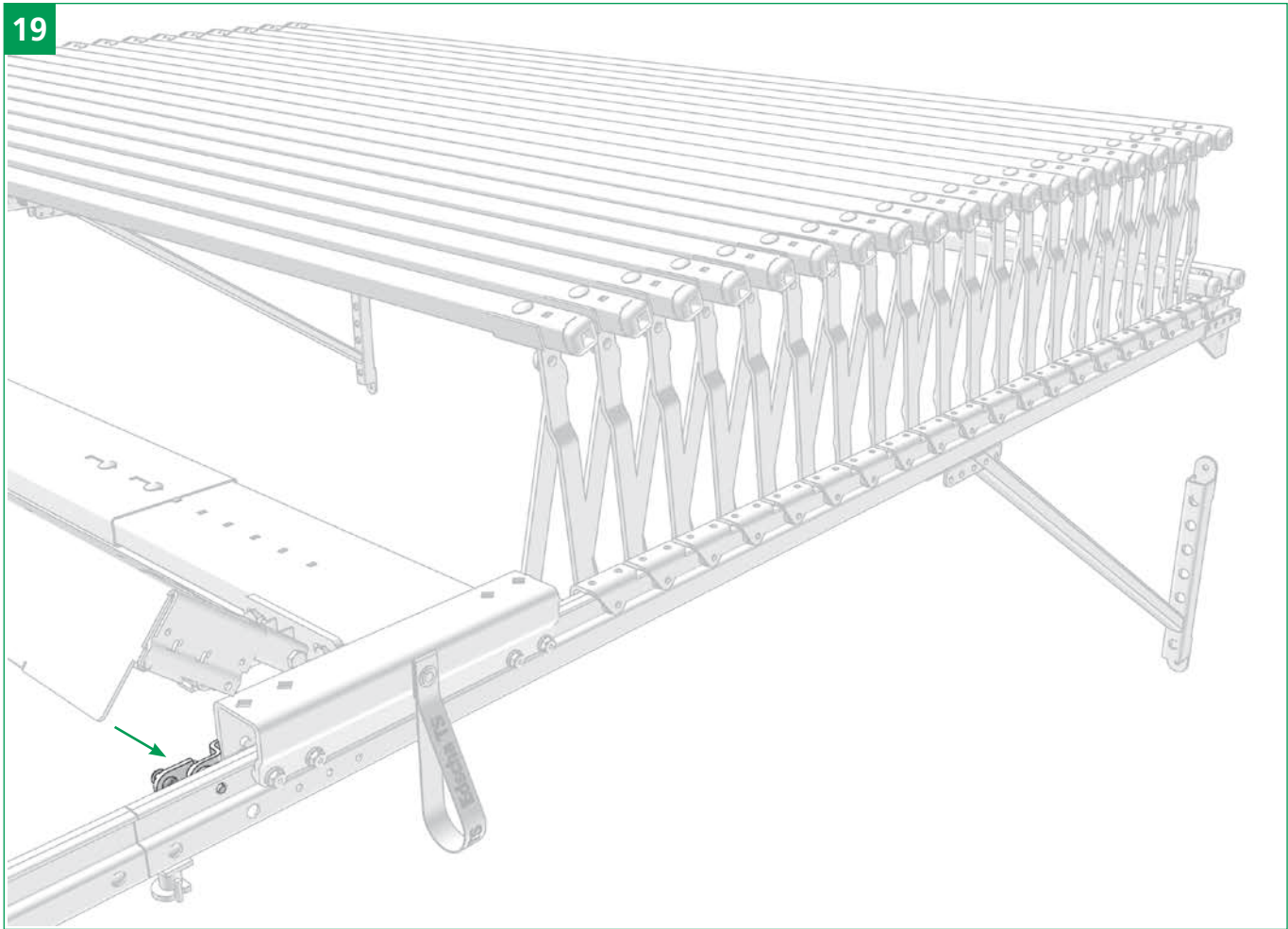


DE

EN

**Montage Verriegelung -
Endlaufwagen**

Installing lock / end carriage



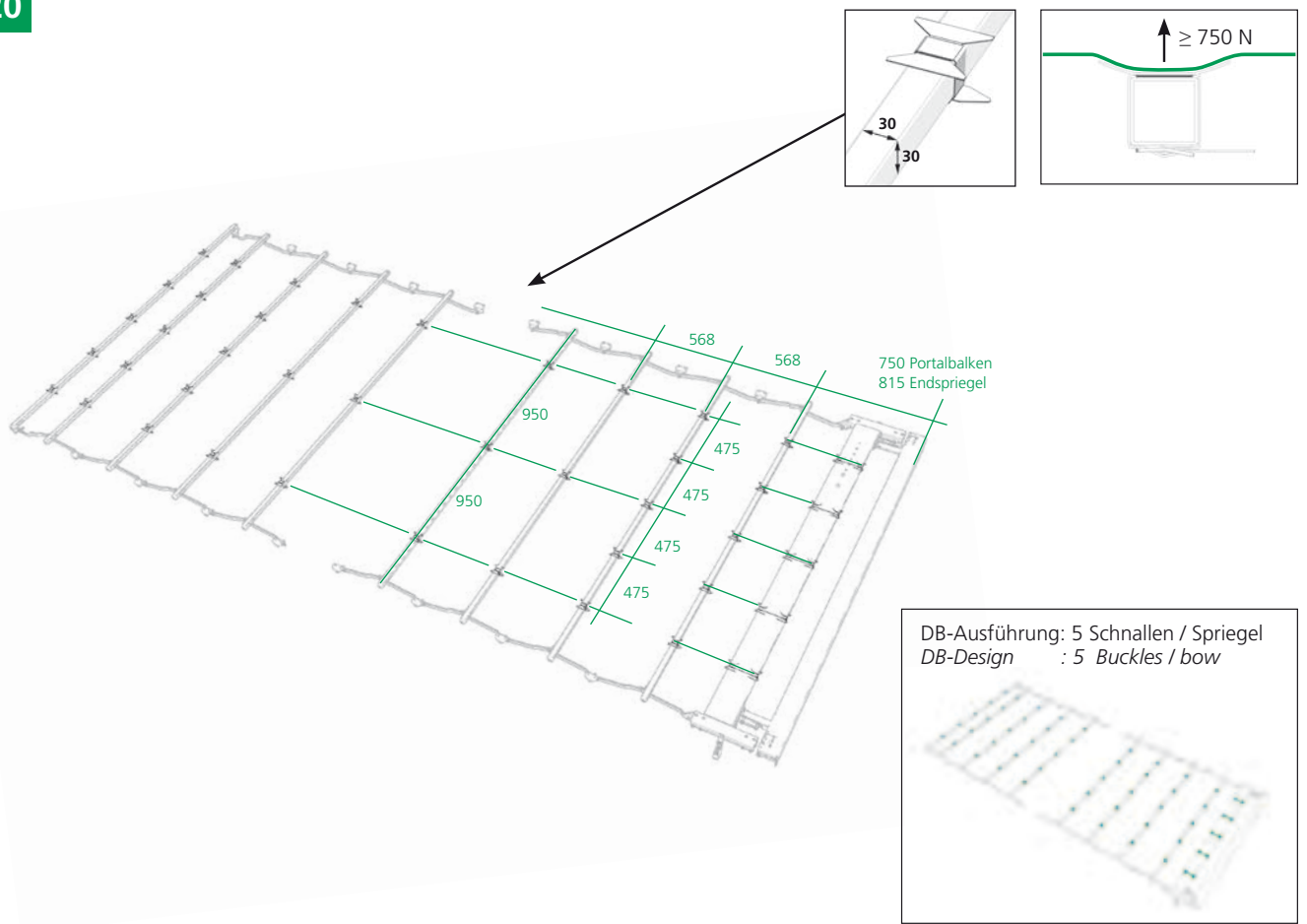
DE

**Position der vorderen
Verriegelung**

EN

***Position of front latching
bore***

20



DE

Dachplanenbefestigungspunkte



Spriegel muss in geschlossener Schnalle frei drehbar sein.

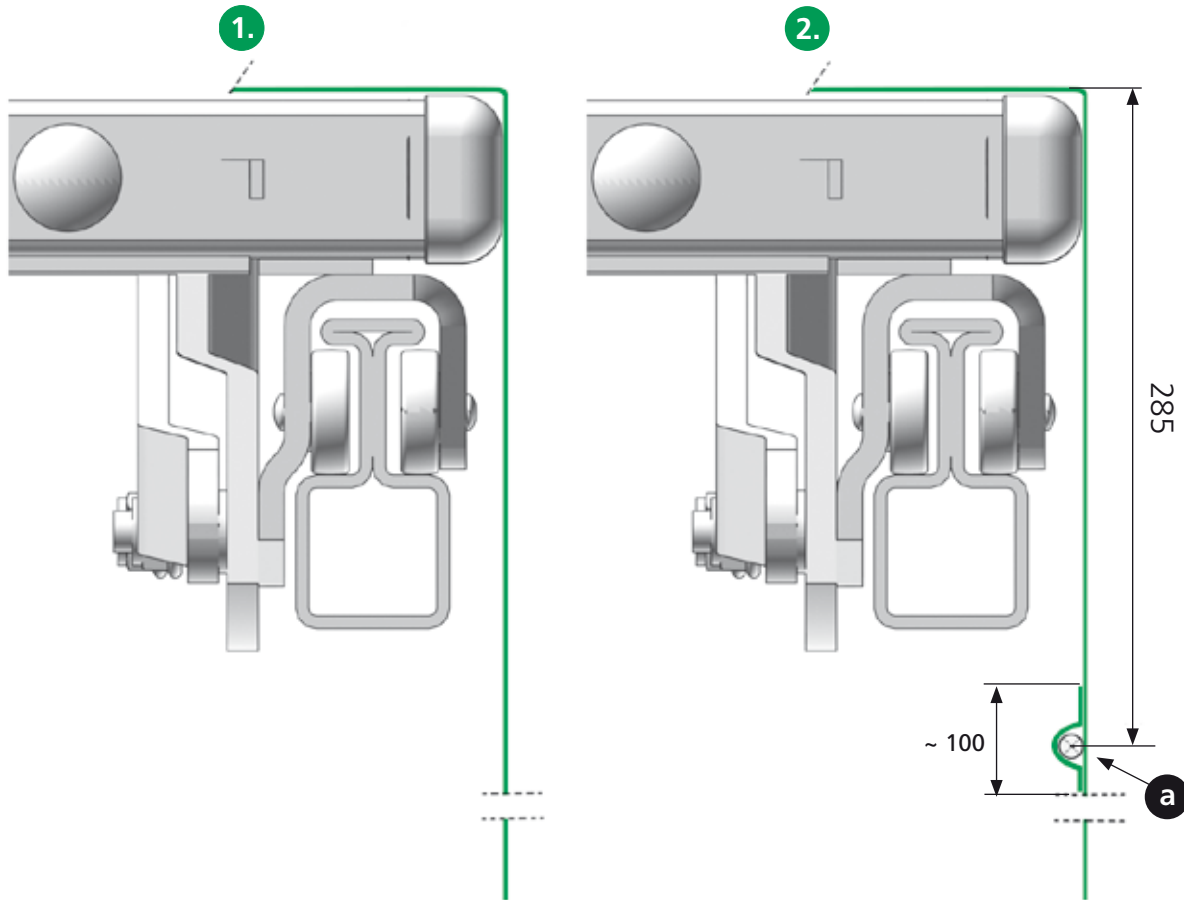
EN

Roof cover attachment points



Bow must rotate freely in closed buckle.

21



DE

Dachplane Befestigungsarten

Erklärungen:

- 1 Standard
- 2 optional für bessere Faltung
- a Kederschnur Ø 8-10 mm



Das empfohlene Planengewicht sollte zwischen 680 und 900g/m² liegen



In **DB***-Ausführungen sind generell 5 Planenriemen an allen Spiegeln vorzusehen und 900g/m² Planenstoff zu verwenden.

EN

Roof tarpaulin Fastening methods

Descriptions:

- 1 Standard
- 2 1.Optional, for better folding
- a Keder cord Ø 8-10 mm



The recommended tarpaulin weight should be between 680 und 900g/m²



DB* models generally require 5 tarpaulin belts at all bows and 900 g/m² tarpaulin weight.

* **DB** = geeignet für Kombinierten Verkehr und geprüft durch Deutsche Bahn

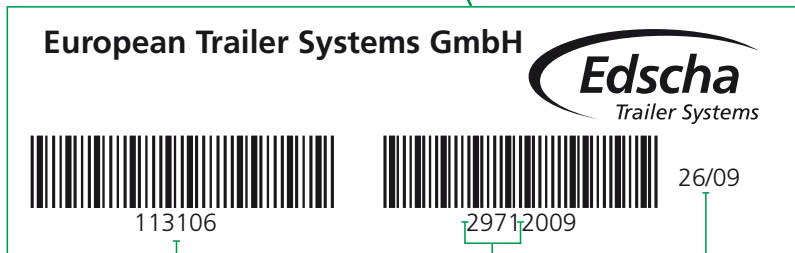
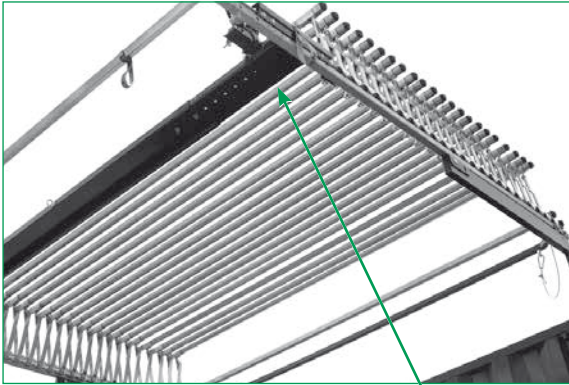
* **DB** = suitable for combined transport and approved by German Railways

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / serial number

Verdecktyp / roof type

Produktionswoche / week of manufacture



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)



European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original